

Catering

Catering o servei d'àpats?

ÀREA TEMÀTICA: **Terminologia. Economia domèstica. Alimentació. Hoteleria**

TÍTOLS ASSOCIATS: **catering, services de cuisine, traiteur**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 1/10/2002

SOLUCIÓ: **servei d'àpats**

ARGUMENTACIÓ:

Escoles, centres sanitaris, clíniques geriàtriques i algunes empreses són els clients principals d'aquest servei de restauració. Països com els Estats Units o la Gran Bretanya, principalment, han introduït l'anglicisme *catering*, que ja recullen el *Gran diccionari de la llengua catalana*, d'Enciclopèdia Catalana i el *Gran diccionari 62*, d'Edicions 62. De tota manera, aquestes dues obres fan una remissió al terme català *servei d'àpats*.

Ja fa uns quants anys que el Consell Supervisor del Termcat va aprovar el terme *servei d'àpats* per designar tant l'"empresa que es dedica a la preparació per encàrrec de menjars per a grups, que inclou habitualment el seu transport, la possibilitat de reescalfament, la vaixella i els coberts, etc.", com la branca de la restauració especialitzada en aquest servei.

En francès fan servir *traiteur* per a l'empresa i *services de cuisine* per a la branca de la restauració. El català disposa de recursos propis per expressar aquests dos conceptes, que permeten defugir còmodament el manlleu anglès: *servei d'àpats* a més de ser un terme clar i, per tant, entenedor, és un exemple més que demostra la capacitat d'expressar qualsevol realitat en la llengua del país.